



lperalta@transwords.com.ar



+5411 4979 4683



Buenos Aires Argentina

EDUCATION

Translation And Interpretation
in English

Universidad De Buenos Aires,
Buenos Aires, Argentina
December 2003

Exchange Program

Columbia University, New
York, USA
May 2002

Law

Universidad De Buenos Aires,
Buenos Aires, Argentina
December 2001

LORENA PERALTA

PROFESSIONAL SUMMARY

Translator of documents from English to Spanish and vice versa with extensive experience in private and public instruments, contracts and corporate documentation

Lawyer specialized in the field of legal research

SKILLS

- Accurate and timely translations with cultural sensitivity
- Large experience in research and analysis of legislation, doctrine and judicial precedents

WORK HISTORY

December 2020 - Current

ECIJA Law Firm - Freelance Translator and Proofreader of Contracts, Remote

- Translated private and public instruments, contracts, corporate and accounting documentation, among other type of documents from English to Spanish and vice versa.
- Reviewed contracts and legal forms.

October 2013 - Current

TransWords - Freelance Translator and Legal Researcher, Buenos Aires, Argentina

- Translated documents from English to Spanish and from Spanish to English.
- Worked with scientific, literary, legal, commercial and corporate documents in both languages
- Analyzed legislation, doctrine and jurisprudence on specific topics
- Prepared complete and personalized reports regarding different legal matters upon the client's request

July 2000 - October 2013

Argia - Legal Researcher, Buenos Aires, Argentina

- Prepared integral and personalized legal reports according to the request of attorneys, public notaries, law firms, accountants, academics, among other clients.
- Improved accuracy of case citations by rigorously proofreading all written work regarding a matter requested by the client.
- Located authoritative and relevant legal precedent regarding various topics
- Discovered and organized case information.

July 2002 - March 2009

UStanslating - Translator, Remote

- Translated documents from English to Spanish and from Spanish to English.
- Reviewed contracts and further documents.
- Translated material regarding law and contracts. Other works were related to telecommunications, technology, medicine and immigration.

May 2002 - August 2002

Columbia University - Research Assistant, New York

- Performed analysis of different books and articles about free trade agreements
- Organized and summarized research material regarding NAFTA
- Developed the potential impact of the Free Trade Area of the Americas on domestic legislation and institutions analyzing different authors